



بخش آموزش رسانه تفریحی سنتر

کلیک کنید  www.tafrihicenter.ir/edu

نمونه سوال  گام به گام

امتحان نهایی  جزوه

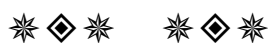
دانلود آزمون های آزمایشی 

متوسطه اول : هفتم ... هشتم ... نهم

متوسطه دوم : دهم ... یازدهم ... دوازدهم

www.tafrihicenter.ir

" متن و ترجمه " درس ۱ عربی زبان قرآن (۱) انسانی



﴿ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ﴾ انعام : ۱

ستایش از آن خدایی است که آسمان ها و زمین را آفرید و تاریکی ها و روشنایی را بنهاد (قرار داد) .



الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : درس اول ص ۲

ذَٰكَ هُوَ اللَّهُ : آن همان خداست

۱. أَنْظُرْ لِتِلْكَ الشَّجَرَةِ ذَاتِ الْغُصُونِ النَّضْرَةِ

به آن درخت دارای شاخه های تر و تازه نگاه کن.

۲. كَيْفَ هَمَّتْ مِنْ حَبَّةٍ وَ كَيْفَ صَارَتْ شَجَرَةً

چگونه از دانه ای روییده است و چگونه درختی شده است؟

۳. فَابْحَثْ وَ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يُخْرِجُ مِنْهَا الثَّمَرَ

جست و جو کن و بگو چه کسی میوه را از آن بیرون می آورد؟

۴. وَ انْظُرْ إِلَى الشَّمْسِ الَّتِي جَذَوْنَهَا مُسْتَعْرَةً

و به خورشیدی که پاره آتش آن فروزان است نگاه کن.

۵. فِيهَا ضِيَاءٌ وَ بِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ

در آن نور و روشنایی هست و به کمک (وسیله) آن گرمایی (حرارتی) پراکنده هست.

۶. مَنْ ذَا الَّذِي أَوْجَدَهَا فِي الْجَوِّ مِثْلَ الشَّرَرَةِ

چه کسی آن را در فضا مانند پاره آتش پدید آورد ؟

۷. ذَٰكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ

آن همان خدایی است که نعمت هایش ریزان است.

۸. ذُو حِكْمَةٍ بِالْغَةِ وَ قُدْرَةٍ مُّقْتَدِرَةٍ

دارای (صاحب) حکمت و دانشی کامل و نیروی توانایی (نیروی توانمند) است.

۹. أَنْظُرْ إِلَى اللَّيْلِ قَمَرٌ أَوْجَدَ فِيهِ قَمَرَهُ

به شب نگاه کن ؛ چه کسی ماهش را در آن پدید آورد ؟

۱۰. وَ زَانَهُ بِالنَّجْمِ كَالدَّرَرِ الْمُنْتَشِرَةِ

و آن (شب) را با ستارگانی مانند مرواریدهای پراکنده زینت داد؟

۱۱. وَ انْظُرْ إِلَى الْغَيْمِ فَمَنْ أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ

و به ابر نگاه کن ؛ چه کسی از آن بارانش را نازل کرد (فرو فرستاد) ؟

۱۲. فَصَيَّرَ الْأَرْضَ بِهِ بَعْدَ اغْبَارِ خَضِرِهِ

و زمین را بوسیلهی آن پس از تیره رنگی (غبارآلودگی) سرسبز گردانید.

۱۳. وَ انْظُرْ إِلَى الْمَرْءِ وَ قُلْ مَنْ شَقَّ فِيهِ بَصَرَهُ

به انسان نگاه کن و بگو چه کسی بینایی اش را در او پدید آورده است ؟ (شکافت)

۱۴. مَنْ ذَا الَّذِي جَهَّزَهُ بِقُوَّةٍ مُفْتَكِرَهُ

چه کسی او را به نیروی اندیشمند مجهز کرد؟

۱۵. ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ

آن همان خدایی است که نعمت هایش ریزان است .



۱۷ **الشاعر :** معروف الرصافي ، شاعر عراقي من أب كُرديّ النّسب و أمّ تُركمانيّة ، له آثار كثيرة في النثر و الشعر .

شاعر : معروف الرصافي است شاعر عراقی از پدری کرد نسب و مادری ترکمن که آثار زیادی در نثر و شعر دارد .



" الْمُعْجَم " ص ۳



اغبار : تیره رنگی ، غبار آلودگی	ذا : این = هذا	غيم : ابر
أنجم : ستارگان « مفرد : نجم ، نجمة »	ذات : دارای	قُل : بگو
أنزل : نازل کرد	ذاك : آن	مُسْتَعْرَة : فروزان
أنعم : نعمت ها « مفرد : نعمة »	ذو : دارای	مُفْتَكِرَة : اندیشمند
أوجد : پدید آورد	زان : زینت داد	مُنْهَمَرَة : ریزان
بالغ : کامل	شَرَرَة : اخگر (پاره آتش)	نَصْرَة : تر و تازه
جذوة : پاره آتش	شَقَّ : شکافت	مَثَّ : رشد کرد « مؤنث هما »
جهز : مجهز کرد	صير : گردانید	يُخْرِج : درمی آورد
خَضِرَة : سرسبز	ضياء : روشنایی	
دُرر : مرواریدها (مفرد : دُر)	غصون : شاخه ها (مفرد : غُصْن)	



" إِعْلَمُوا " صِيغُ الْأَفْعَالِ ص ٤



با نام گذاری صیغه های فعل ها در دستور زبان عربی آشنا شوید.

نام صیغه به فارسی	نام صیغه به عربی	ضمیر	ضمیر	ماضی	مضارع	امر	نهی
اول شخص مفرد	متکلم وحده	من	أنا	فَعَلْتُ	أَفْعَلُ	-	-
دوم شخص مفرد	مفرد مذکر مخاطب	تو	أَنْتَ	فَعَلْتَ	تَفْعَلُ	افْعَلْ	لا تَفْعَلْ
	مفرد مؤنث مخاطب		أَنْتِ	فَعَلْتِ	تَفْعَلِينَ	افْعَلِي	لا تَفْعَلِي
سوم شخص مفرد	مفرد مذکر غایب	او	هُوَ	فَعَلَ	يَفْعَلُ	-	-
	مفرد مؤنث غایب		هِيَ	فَعَلَتْ	تَفْعَلُ	-	-
اول شخص جمع	متکلم مع الغير	ما	نَحْنُ	فَعَلْنَا	نَفْعَلُ	-	-
دوم شخص جمع	جمع مذکر مخاطب	شما	أَنْتُمْ	فَعَلْتُمْ	تَفْعَلُونَ	افْعَلُوا	لا تَفْعَلُوا
	جمع مؤنث مخاطب		أَنْتُنَّ	فَعَلْتُنَّ	تَفْعَلْنَ	افْعَلْنَ	لا تَفْعَلْنَ
	مثنای مذکر مخاطب		أَنْتُمَا	فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا	لا تَفْعَلَا
	مثنای مؤنث مخاطب		أَنْتُمَا	فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا	لا تَفْعَلَا
سوم شخص جمع	جمع مذکر غایب	ایشان	هُمْ	فَعَلُوا	يَفْعَلُونَ	-	-
	جمع مؤنث غایب		هُنَّ	فَعَلْنَ	يَفْعَلْنَ	-	-
	مثنای مذکر غایب		هُمَا	فَعَلَا	يَفْعَلَانِ	-	-
	مثنای مؤنث غایب		هُمَا	فَعَلَتَا	تَفْعَلَانِ	-	-



" حوار " ص ٥

التعارُفُ : آشنایی



زائر مَرَقْدَ امیرِ الْمُؤْمِنِینَ عَلِی (ع) : زائر مرقد امیر مومنان علی (ع)	أَحَدَ الْمُؤَظَّفِینَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ : یکی از کارمندان در سالن فرودگاه
الْسَّلَامُ عَلَیْکُمْ : سلام بر شما	وَ عَلَیْکُمْ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَکَاتُهُ : و سلام و رحمت خداوند و برکاتش بر شما
صَبَاحَ الْخَیْرِ یا أَخِی : صبح به خیر ای برادر	صَبَاحَ النُّورِ وَ السُّرُورِ : صبح پر از نور و روشنایی
کَیْفَ حَالُکَ ؟ حالت چطور است ؟	أَنَا بِخَیْرٍ ، وَ کَیْفَ أَنْتَ ؟ من خوبم و شما چطورید ؟
بِخَیْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ : خوبم الحمدلله.	عَفْوَاً ، مَنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟ ببخشید . اهل کجا هستی ؟
أَنَا مِنَ الْجُمْهُورِیَةِ الْإِسْلَامِیَةِ الْإِیرَانِیَّةِ : من از جمهوری اسلامی ایران هستم.	مَا اسْمُکَ الْکَرِیمُ ؟ اسم شریفتان چیست ؟
اسْمِی حُسَینٌ وَ مَا اسْمُکَ الْکَرِیمُ ؟ اسم من حسین است و اسم شریف شما چیست ؟	اسْمِی عَبْدِ الرَّحْمَنِ : اسم من عبدالرحمن است.
هَلْ سَافَرْتَ إِلَى إیرَانٍ حَتَّى الْآنَ ؟ آیا تا الان به ایران سفر کرده ای ؟	لَا ؛ مَعَ الْأَسَفِ . لَکِنِّی أَحَبُّ أَنْ أُسَافِرَ : نه ؛ متأسفانه . اما دوست دارم که مسافرت کنم.
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تُسَافِرُ إِلَى إیرَانٍ ! ان شاءالله به ایران سفر می کنی.	إِنْ شَاءَ اللَّهُ ؛ إِلَى اللَّقَاءِ ؛ مَعَ السَّلَامَةِ : ان شاءالله ؛ به امید دیدار ؛ به سلامت
فِي أَمَانِ اللَّهِ : خدا نگهدار	فِي أَمَانِ اللَّهِ وَ حَفْظِهِ ، یا حَبِیبِی : دوست من خداحافظ و نگهدار (شما باشد)



مَعَ الْأَسَفِ : متأسفانه

مَطَار : فرودگاه

قَاعَة : سالن

تَعَارُفَ : آشنایی با یکدیگر
أَنْ أُسَافِرَ : که سفر کنم



" التَّمارین ۱ " ص ۶



۱- التَّمرینُ الْأَوَّلُ : کَمَّلَ تَرْجَمَةَ الْآیَاتِ وَ الْأَحَادِثِ التَّالِیَةِ.

۱- ﴿ وَ اجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴾ الشُّعْرَاءُ : ۸۴

ترجمه : و برای من یاد نیکو در " آیندگان قرار بده "

۲- ﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴾ الصَّف : ۲

ترجمه : ای کسانی که ایمان آورده اید ، " چرا می گوئید آنچه را که انجام نمی دهید "

۳- ﴿ وَ اعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي مِمَّا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴾ الْمُؤْمِنُونَ : ۵۱

ترجمه : و کار نیکو " انجام دهید قطعاً من به آنچه انجام می دهید ، آگاه هستم "

۴- ﴿ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴾ الْأَعْرَاف : ۷

ترجمه : پروردگارا " ما را با گروه ستمکاران قرار مده "

۵- «لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ وَصَوْمِهِمْ وَكَثْرَةِ الْحَجِّ ... وَلَكِنْ انظُرُوا إِلَى صِدْقِ الْحَدِيثِ وَادَاءِ الْأَمَانَةِ». رَسُولُ اللَّهِ (ص)

ترجمه: به بسیاری " نمازشان " و روزه شان و بسیاری حجّ گزاردن شان " نگاه نکنید " بلکه به راستگویی (راستی گفتار) و امانت داری آنها نگاه کنید (بنگرید) "

۶- «إِرْحَمْ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمَكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ». رَسُولُ اللَّهِ (ص)

ترجمه: به کسی که در زمین است، " رحم کن تا آن که در آسمان است، به تو رحم کند "

۷- «أُطْلِبُوا الْعِلْمَ وَ لَوْ بِالصَّيْنِ فَإِنَّ طَلَبَ الْعِلْمِ قَرِيبَةٌ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)

ترجمه: دانش را طلب کنید گرچه " در چین باشد " زیرا طلب دانش " واجب است "



" التمارین ۲ " ص ۷



التمرین الثانی: اِقْرَأِ الْأَحَادِيثَ التَّالِيَةَ، ثُمَّ عَيِّنْ تَرْجَمَتَهَا الصَّحِيحَةَ.

۱- اِعْمَلْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَ اِعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ غَدًا. رَسُولُ اللَّهِ (ص)

ترجمه: برای (۱ دنیایت - دنیا) چنان کار کن گویی همیشه (۲ زندگی می کنی - لذت میبری) و برای آخرت چنان کار کن گویی (۳ فردا می میری - نزدیک است بمیری).

پاسخ: دنیایت - زندگی می کنی - فردا می میری

۲- «أَنْظُرْ إِلَى مَا قَالَ وَ لَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٌّ (ع)

ترجمه: به آنچه گفته است (۴ بنگر - می نگرم) و به آن که گفته است (۵ ننگر - نمی نگرم).

پاسخ: بنگر - ننگر

۳- «إِذَا مَلَكَ الْأَرَادِلُ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ (ع)

ترجمه: هرگاه فرومایگان (۶ به فرمانروایی رسیدند - مالک قدرت شدند)؛ شایستگان هلاک شدند.

پاسخ: به فرمانروایی رسیدند

۴- «مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ (ع)

ترجمه: هر کس (۷ دشمنی - دوستی) کاشت؛ (۸ زیان - سود) درو کرد.

پاسخ: دشمنی - زیان

۵- «الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ؛ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ» أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٌّ (ع)

ترجمه: سخن مانند داروست. اندکش (۹ سود می رساند - شفا می دهد) و بسیارش کُشنده است.

پاسخ : سود می‌رساند

۶- إِذَا قَدَّرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ ؛ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ. أمير المؤمنين علي (ع)

ترجمه : هر گاه بر (✓ دشمنت قادر شدی - دشمن را شکست دادی) ، بخشیدن او را شکرانه قدرت یافتن بر او (قرار می دهی - ✓ قرار بده)

پاسخ : دشمنت قادر شدی - قرار بده

۷- قَوْلُ « لَا أَعْلَمُ » نِصْفُ الْعِلْمِ. امیر المؤمنین علی (ع)

ترجمه : گفتن (می دانم - ✓ نمی دانم) ، نیمی از دانش است.

پاسخ : نمی دانم

*** **

" التمارین ۳ " ص ۸

*** **

التمرین الثالث : ضَعْ فِي الدَّائِرَةِ الْعَدَدَ الْمُنَاسِبَ. « كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ زَائِدَةٌ »

۱. أَلَشَّرَةُ : قِطْعَةٌ مِنَ النَّارِ .

ترجمه : آخگر : پاره ای از آتش است

۲. أَلشَّمْسُ : جَذَوْتُهَا مُسْتَعِرَّةٌ ، فِيهَا ضِيَاءٌ وَ بِهَا حَرَارَةٌ مُنْتَشِرَةٌ.

ترجمه : خورشید : آتشش فروزان است ، در آن روشنایی است و به وسیله آن گرما پراکنده می شود.

۳. أَلْقَمَرٌ : كَوْكَبٌ يَدُورُ حَوْلَ الْأَرْضِ ؛ ضِياؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ. يَدُورُ : می چرخد

ترجمه : ماه : سیاره ای است که به دور زمین می چرخد ، روشنایش از خورشید است.

۴. أَلْأَنْعَمُ : نِعْمَتٌ هِيَ : لُغَتٌ أَضَافِيٌّ اسْت.

۵. أَلْغَيْمُ : بُخَارٌ مُتْرَاكِمٌ فِي السَّمَاءِ يَنْزِلُ مِنْهُ الْمَطَرُ.

ترجمه : ابر : بخاری فشرده و انبوه (جمع شده) در آسمان است که باران از آن می بارد.

۶. أَلْقُسْتَانُ : مِنَ الْمَلَابِسِ النَّسَائِيَةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ.

ترجمه : قُستان (پیراهن زنانه) : از لباس های زنانه دارای رنگ های مختلف است.

۷. أَلدَّرَرُ : مِنَ الْأَحْجَارِ الْجَمِيلَةِ الْغَالِيَةِ ذَاتِ اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ .

ترجمه : مرواریدها : از سنگ های زیبای گران قیمت دارای رنگ سفید هستند.



" التمارین ۴ " ص ۸



التمرین الرابع: صَعِّ هَذِهِ الْجُمْلَ وَ التَّرَاكِبَ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ .

هُؤْلَاءُ فَائِزَاتٌ / هُذَانِ الدَّلِيلَانِ / تِلْكَ بَطَّارِيَّةٌ / أُولَئِكَ الصَّالِحُونَ / هُؤْلَاءُ الْأَعْدَاءُ / هَاتَانِ الزَّجَاجَتَانِ

مفرد مؤنث	مثنی مذکر	مثنی مؤنث
تِلْكَ بَطَّارِيَّةٌ : آن باطری	هُذَانِ الدَّلِيلَانِ : این دو راهنما	هَاتَانِ الزَّجَاجَتَانِ : این دو شیشه
جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر
أُولَئِكَ الصَّالِحُونَ : آن نیکوکاران	هُؤْلَاءُ فَائِزَاتٌ : اینها برنده اند	هُؤْلَاءُ الْأَعْدَاءُ : این دشمنان



" التمارین ۵ " ص ۱۲



التمرین الخامس: صَعِّ الْمُتَرَادِفَاتِ وَ الْمُتَضَادَّاتِ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ . = ≠

ضِيَاءٌ / نَامٌ / نَاجِحٌ / مَسْرُورٌ / قَرِيبٌ / جَمِيلٌ / نِهَایَةٌ / یَمِینٌ / غَالِیَّةٌ / شِرَاءٌ / مَسْمُوحٌ / مُجَدِّ

رَخِیصَةٌ # غَالِیَّةٌ ارزان / گران بها ، ارزشمند	رَاسِبٌ # نَاجِحٌ مردود / قبول	یَسَارٌ # یَمِینٌ چپ / راست
بَیْعٌ # شِرَاءٌ فروش / خرید	بِدَایَةٍ # نِهَایَةٌ آغاز / پایان	بَعِیدٌ # قَرِیبٌ دور / نزدیک
رَقْدٌ = نَامٌ خوابید ، بستری شد	قَبِیحٌ # جَمِیلٌ زشت / زیبا	نور = ضِیَاءٌ نور ، روشنایی
حَزِینٌ # مَسْرُورٌ اندوهگین / شاد	مُجْتَهِدٌ = مُجَدِّ کوشا ، تلاشگر	مَمْنُوعٌ # مَسْمُوحٌ منع شده / مجاز ، اجازه داده شده



" التمارین ۶ " ص ۱۲



التمرین السادس: أَرَسِّمْ عَقَارِبَ السَّاعَاتِ.

الْثَّاسِعَةُ إِلَّا رُبْعًا



الْثَّامِنَةُ وَ النِّصْفُ



الْخَامِسَةُ وَ الرُّبْعُ





"الْبَحْثُ الْعِلْمِيُّ" ص ۱۰



﴿ اِبْحَثْ فِي الْاِنْتَرْنِتِ اَوْ الْمَكْتَبَةِ عَنْ نَصِّ قَصِيرٍ اَوْ جَمَلٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ حَوْلَ عَظْمَةِ مَخْلُوقاتِ اللَّهِ ، ثُمَّ تَرْجِمْهُ إِلَى الْفَارْسِيَّةِ مُسْتَعِيناً مُعْجَمَ عَرَبِي فَارِسِي. ﴾

ترجمه : در اینترنت یا کتابخانه درباره متنی کوتاه یا جمله هایی به زبان عربی درباره بزرگی مخلوقات خدا ، جستجو کن ، سپس با کمک واژه نامه عربی فارسی آنها را ترجمه کن .

﴿ وَ يَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ﴾ آل عمران : ۱۹۱

ترجمه : و در آفرینش آسمان ها و زمین می اندیشند پروردگارا این را بیهوده نیافریده ای.